

新申請 New <input type="checkbox"/>	修訂 Revised <input type="checkbox"/>	取消 Cancel <input type="checkbox"/>
備註：請在適當方格內加上✓號 Remark: Tick ✓ the box where appropriate		

暫停電力供應申請表

Application Form for Temporary Disconnection of Electricity Supply (不適用於終止賬戶 *Not Applicable To Account Termination*)

暫停供電範圍之區域

Confidential 機密

The District of Temporary Disconnection Area

<input type="checkbox"/> 九龍, 荃灣, 葵青, 汀九, 西貢, 將軍澳, 大嶼山及離島 Kowloon, Tsuen Wan, Kwai Tsing, Ting Kau, Sai Kung, Tseung Kwan O, Lantau & Islands 請以傳真或電郵提交已填妥的申請表: Please fax or email the completed form to us: 傳真 Fax : (852) 2678 3737 電郵 E-mail : we@clp.com.hk 電話 Tel : (852) 2678 3838	<input type="checkbox"/> 沙田, 大埔, 馬鞍山, 上水, 粉嶺, 屯門, 元朗 Shatin, Tai Po, Ma On Shan, Sheung Shui, Fanling, Tuen Mun, Yuen Long 請以傳真或電郵提交已填妥的申請表: Please fax or email the completed form at: 傳真 Fax : (852) 2678 2180 電郵 E-mail : nr@clp.com.hk 電話 Tel. : (852) 2678 2156
---	---

物業管理公司 / 業主立案法團名稱* Management Office / Incorporated Owners Name*:	
郵寄地址 Postal Address:	
聯絡人* Contact Person*:	聯絡電話* Contact Tel.*:

本人願意承擔此項服務的一切費用及聲明未得中電事先同意，裝置的允許負載量將不會更改。
 此次停電安排已獲得所有受影響客戶的認可及本人會張貼有關告示。
I undertake to pay all charges arising out of the service and declare that the approved loading of the installation will not be altered without CLP's prior approval.
I have obtained consent from all affected tenants and will display notice accordingly.

申請人姓名* Name of Applicant*:	公司名稱* Company Name*:	
郵寄地址* Postal Address*:		
電郵地址* Email Address*:	聯絡電話* Contact Tel.*:	手提電話 Mobile Phone No.:
暫停供電範圍* Temporary disconnection Area*:		

註冊電業工程人員姓名 Name of the REW:	註冊電業承辦商註冊號碼 (如有) Electrical Contractor Registration No.:(If any)
註冊電業工程人員電力工程級別及註冊號碼 Grade of REW and Registration No.:	聯絡電話 Contact Tel.:

中電變電站編號及變壓器編號(如有) CLP Substation No. & Transformer No.:(If any)	電錶號碼(如有) Meter No.:(If any)
--	--------------------------------

暫停供電原因 Reason for Temporary Disconnection:	
暫停供電日期 Date of Disconnection:	時間 (上午 / 下午) Time (AM / PM):
恢復供電日期 Date of Restoration:	時間 (上午 / 下午) Time (AM / PM):
備註 Remarks:	

業主立案法團授權人簽署 / 蓋章* Incorporated Owners Authorized Signatory / Stamp*:	授權人簽署 / 公司蓋章* Authorized Signatory / Company Stamp*:
日期 Date:	日期 Date:

* Mandatory field 必須填寫

重要事項 Important Notes:

1. 中電收取暫停供電費用**\$1,460**。該收費適用於單一的操作地點。當接獲中電通知申請被接納後，申請人須於暫停供電前最少兩星期繳付全數額。
CLP charges **\$1,460** for temporary disconnection of electricity supply. The application fee is applicable to single switching location of the shutdown request. Upon receipt of CLP's notification on acceptance of the application, the applicant is required to pay the full amount at least 2 weeks prior to the temporary disconnection of electricity supply.
2. 暫停供電日期及範圍須經中電及所有受影響客戶同意。申請人須預先通知暫停供電範圍內所有受影響客戶。
The effective date and area scope of temporary disconnection of electricity supply are subject to agreement by CLP and all affected customers. The applicant is required to notify in advance all the affected customers within the requested shutdown areas.
3. 倘若在停電維修期間改變或干擾收費電錶線路、更改電力裝置或拆駁中電單股電纜，申請人須在停電前通知中電。
If there will be any changes or disturb of the metering arrangements, modification of the installation or disconnection & reconnection of the CLP S/C cables during the shutdown maintenance, the customer shall inform CLP before the shutdown.
4. 為避免因資料不全而導致申請延誤，申請人必須在此申請表上填寫所有所需資料。
To avoid delay of application caused by incomplete information, the applicants must fill in all the required information on this application form.

Personal Information Collection Statement

CLP is committed to protecting your privacy. Set out below is information that explains our practices about the way your personal data ("the Data") is collected and used.

個人資料收集聲明

中電集團致力於保護您的私隱。以下所列示信息解釋我們的操作慣例和收集及使用閣下個人資料的方式。

Purpose of Collection

CLP may use the personal data you provide in this form for temporary disconnection of electricity supply and any directly related purposes. CLP may also use such personal data:

- to process your application of temporary disconnection of electricity supply;
- to communicate with you; and
- for other CLP operations in connection with the temporary disconnection of electricity supply and directly related purposes.

You are not required to provide the personal data requested in this form. However, the personal data you provide in this form will enable CLP to process your application. CLP may not be able to process your application unless you provide the personal data.

收集個人資料的用途

中電集團使用閣下提供的個人資料主要用於處理暫停電力供應的申請及任何直接有關的用途上。中電集團也可能使用閣下的個人資料：

- 為閣下處理暫停電力供應的申請；
- 與閣下溝通；
- 以進行與處理暫停電力供應的申請有關的中電集團業務及其他有直接關係的用途。

中電集團並無規定閣下必須提供個人資料，但閣下所提供的個人資料能夠使中電集團可處理閣下的申請。除非閣下向中電集團提供個人資料，否則中電集團可能無法處理閣下的申請。

Transfer of Personal Data

CLP may transfer your personal data to third parties such as CLP's contractors or agents who is/are engaged for performing or processing the temporary disconnection of electricity supply, if necessary for any of the purposes stated above.

CLP will disclose data when required to do so by law and may also disclose such data in response to requests from law enforcement agencies or regulatory authorities.

個人資料的轉移

為滿足上述用途之需要，中電集團可能會將閣下的個人資料轉移給第三者例如中電聘請作執行或處理此暫停電力供應申請的承辦商或代理人。

如有法例規定，中電集團會披露有關資料，也會應執法機關或監管部門的要求披露上述資料。

Access and Correction of Personal Data

You have a right to request access to, the correction and erasure of, your personal data in accordance with, where applicable, the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486), and any other data protection law as applicable. Requests for access, correction and/or erasure of personal data, as well as withdrawal of consent, where applicable, should be by letter or email and addressed to the Personal Data Officer of CLP East & West Region at we@clp.com.hk or CLP North Region at nr@clp.com.hk.

查閱或更正你的個人資料的方法

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)及其他適用的個人資料保護法例，你有權知道中電集團是否擁有你的個人資料，亦可索取有關資料副本，並更正和刪除中電保存的有關資料。有關索閱、更正及/或刪除中電集團記錄內任何有關你的個人資料的要求，以及撤回同意的要求(如適用)，可電郵至中電集團東西區的個人資料主任 we@clp.com.hk 或中電集團北區的個人資料主任 nr@clp.com.hk。

Privacy Policy Statement

You can find out more about CLP's policies on privacy and personal data protection by accessing our privacy policy statement available on the CLP website at <https://www.clpgroup.com/en/Pages/Privacy.aspx>.

私隱政策聲明

你可以登入中電集團的網站 <https://www.clpgroup.com/en/Pages/Privacy.aspx> 查閱中電集團的私隱政策聲明，以了解更多關於中電集團在私隱及個人資料保護方面的政策。

Unless specified otherwise, references to "CLP" and the "CLP Group" shall mean CLP Holdings Limited, its subsidiaries and affiliates.

除非文義明確另有所指，本文所提及的「中電」及「中電集團」是指中電控股有限公司、其附屬公司及關聯公司。